Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 85 (1958)
Heft: 10

Rubrik: Pages valaisannes
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 22.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Pages valaisannes

Chè c'aei truon cœiti

(Patois de Haute-Nendaz sur Sion)

Y aei djà na bona voârba kiè Djan-Louis ire bâ dean meijon, enstalâ u volan d'â machiena, e toubahe, toubahe tan kiè n'arei di kiè metei bâ o veâdzo.

Djan-Louis ire député e vœi parti po Chioun, ire envitâ a ouna soirée dansante d'â société dij'hôteliers.

Djan-Louis i aei ouna fenna kiè ire adéi dzouena e dzinta, e ouna mata de dije-voat an ounco méi crâna k'i mâre. Ire prœu contin d'é je menâ tote davoue, ire chouéi c'aran ju oun gro succè. Ma yui ire de hlœu k'an truon prœu cœiti, e i fenna e i mata i ahan jaméi coueiti. Can e tornâ di veriè o curti, yui e vito ju enâ che tsandjè, e apréi i frantse bâ ej'etsihi en kerihin :

— Cœtschiè-vo, cœtschiè-vo, yo chéi député, me fô pâ arrouâ en retâ, atramin derin kiè chéi oun rustô.

Ma e davœ mate ahan atsatâ de robe e poan pâ che dechablâ di dean o merioeu ; poan pâ prœu che tchoèdre e vignan pâ à béi de parti. Can homo a prœu ju toubâ, chon tout oun arrouéi. Yui œuj'a futu na ratafia : a metu e gaz e via coume i pœussa.

Can chon ju u bal, prœu chouéi k'é davœ pahijanhne an ju oun mostro succè. Ma i aei toupari de hlœu c'avœtschiéon Djan-Louis, e de pou-j-à-pou, a ju tchui e joè brâcâ chu yui ; avoétchién chu to e pià et che churijan, a yahan è de dère :

« De dzinte bote dinche, n'in ounco jaméi yu ! »

Djan-Louis chaei pâ che comprinde, che dejei :

« Néi portan pâ de bote nue, ni de pia diferin dij'âtro. »

I fenna e i mata an acheben remarcâ c'avœtschiéon tchui Djan-Louis. Can an ju yu po dèkiè, che con bayè via : Djan-Louis i aei taèmin ju coueiti kiè aei metu ouna bota neiri e ouna bota dzâna.

Ché cou, a ju coueiti de tornâ a parti e di adon a pâ méi reprodja i mate de metre o tin kiè fô po ch'aprestâ.

Marcel Michelet.

Lo pètic fabriquan de la gotta dè Tzali

(Conte authentique en patois de Chalais)

Y l'a dè chenn quarant'ann l'ayèvè oun qui fabricavè la gotta pré dou bouitt dou coumoung, qui chappèlavè *Djosett de la gotta*, frantzimenn parla, l'irè pas oun croué typè, ma l'irè pleing dè vidjio ;

Mange du miel mon fils !...

car il est bon !

Adresse-toi, en juillet, à

MAISTRE ANTOINE, instituteur
ÉVOLÈNE (VS)

chon plou grand plèjic irè dè zouyè dè trognè y j'infann.

Oun zor qui chourticvon dè classè, dôu tré j'infann coucavon yènn endi lo tziminn, nouhré bravo Djosett, poucsa pè lè crouhé vidjio, l'ôou j'a ditt :

— Ennig vèrè, yo vo j'apprenjo à férè la gotta.

Lè petic, plein dè zoué chè chon hajarda d'alla yènn, droèquè l'ann jouc estima ouna cocha, stic enttouèr dé Djosett, lôou j'a ouing la fassè dè gotta. Tellèment què lè jouès couidjèvon, lè j'ènfann cryavon misèricordè è particvon ènn courichenn à mijon enn plorenn è volièvon pa mé alla ènn classè. Lè parenn chè dèmandavon :

« Couè pouvon tit aîrè qui ploronn tann sto pètic ? »

Apré enquèta fécha, l'ann choupouc commènn chènn lirè pacha. Lè parenn foumavon dè razè, chonn alla vèrè Djosett, è lo l'ann pri è zitta bâ dou driss dè Djann Maring.

Enn di donn lè jouc couèc. Caquè j'ann mé tard, dèhoradja Djosett, l'a abandonna lo veladzo dè Tzali po chè maria avoué ouna bella drola d'Erèmingssè è abitè Rèchè.

Oun vioou de la Pirra.
Armand Perruchoud.

A Salvan, une patoisante décore la Maison communale

Il s'agit — vous l'avez deviné — de notre collaboratrice de la première heure, Mme Clara Junod-Durgnat, authentique artiste-peintre qui s'est fixée à « Li Gravillon » sur Salvan, près de ses chères montagnes valaisannes.

La Maison communale de Salvan ayant été rénovée, Mme Durgnat s'offrit à l'enjoliver, et c'est gracieusement qu'elle a peint 33 carreaux de fenêtres et des portes des corridors. Dix-neuf de ces tableaux représentent des sujets originaux des villages et des mayens de la commune. Elle y a mis tout son talent et son amour des lieux qui connaissent, depuis longtemps déjà, d'appréciables réussites, notamment dans le paysage alpestre si difficile à traiter.

Au reste, Mme Durgnat est curieuse de tout, et comme patoisante et collectionneuse des vieux contes de chez nous.

Un grand bravo pour son œuvre et pour son désintéressement si rare aujourd'hui. rms.

Timidité !...

Un ouvrier partait pour la vigne avec son patron. Ce dernier portait la hotte, fort lourde ce matin-là : les outils, les « dix heures », les bouteilles, vous voyez ! L'on avait pas encore « les tracassets » pour se rendre au travail.

En arrivant à la vigne, le domestique dit à son maître :

— J'aurais bien voulu porter votre hotte... mais je n'ai pas osé vous le demander !

— Tu n'avais pas à te gêner, répondit le patron... *Mat.*

Bas à varices

Tous genres. Nous envoyons à choix.
Indiquer le tour de mollet.

Margot & Jeannet S. A.
Bandagistes
Pré-du-Marché 2 - Téléphone 22 32 15
LAUSANNE

DONNEZ LA PRÉFÉRENCE
aux annonceurs du
Conteur Romand